



## LA BARRERA QUE EM SEPARAVA

Comedia en dos actes, original

d'Isidre Buades i Ripoll

# **LA BARRERA QUE EM SEPARAVA**

**Teatre en valencià l'estil de principi de segle XX.**

**Per a commemorar el 75 aniversari de C.P. Cristo de la Paz.**

**Comèdia en dos actes, original d'Isidre Buades i Ripoll.**

**Desembre 2008.**

*A tots els professionals, que amb vocació,  
han impartit ensenyament en el "Grupo".*

*Amb gratitud, admiració i respecte.*

*Miriam Guasch*

## REPARTIMENT

### PERSONATGES

Mariló Pérez Manzanaro  
Yaiza Gosálbez  
Merche Baeza  
Melanie Sala

Don Eduardo Carreras

Toni

Les alumnes

El mestre

El director

### ACTORS

Mariló Ortega  
Yaiza Gutiérrez  
Merche Corbí  
Melanie Hernández

Ximo Monerris

José Enrique Cañizares

L'acció se desenvolupa en una aula del "Grupo Escolar"



## ACTE PRIMER

(S'alça el teló i apareix la classe amb xiquets, el mestre, els pupitres i una pissarra a la paret.)

MESTRE.- (*Cara al públic*)

Yo soy de Valladolid  
y como comprenderán  
me han destinado a San Juan  
y por eso estoy aquí.

Estos niños sanjuaneros  
que llaman cama a la pierna,  
yo no consigo entenderlos  
en su complicada jerga.

Se cachondean de mí  
cuando hablan entre ellos  
y, me han dicho, por ahí,  
que debería reprenderlos

Pero yo voy a luchar.  
Y he hecho apuesta conmigo  
que al final he de lograr  
ser su profe y su amigo.

GOSÁLBEZ.- Per ser l'últim dia de classe vaja un pardalot que "mos" han enviat; i diuen que va a ser el que "mos" done classe el pròxim curs. "Pos" molt bé, "castejano", comença el "catxondeo".

BAEZA.- "Lo" que anem a "riumos" en este xurro.

SALA.- Diuen que no entén ni una punyetera paraula en valencià.

PÉREZ.- (*Se sent cridar a la porta*) Se pot passar? Dona el seu permís?

MESTRE.- Pase, adelante.

PÉREZ.- (*Passa arrossegant la bossa*) Bon dia, senyor; bon dia a tots.

MESTRE.- ¿Cómo se llama usted?

PÉREZ.- Mariló Pérez Manzanaro, "d'apodo" "La Frutera". I vostè qui és?

MESTRE.- Yo soy el nuevo profesor y me llamo Eduardo Carreras de Burgos!

PÉREZ.- "Pos", bon dia, Don Resguardo; digo, Don Bernardo, Don Leopardo. Bueno com li diguen.



- MESTRE.- Llega tarde, ¿es que no tiene reloj en su casa?
- PÉREZ.- Sí señor, però com és de sol, i hui està nuvolat, “pos” me pensava que era més matí, però no s’astorine “usté”, que encara no han passat les cabres, d’abans d’esmorzar; i d’aquí a mig dia podem llegir i escriure molt més de “lo” que jo tinc ganes.
- MESTRE.- No me convence con su lengua, pero siéntese. Por ser la primera vez no lo voy a tener en cuenta, pero procure que no se repita su tardanza y, a ser posible, que se le quite esa desgana. Pues aquí se viene a trabajar.
- PÉREZ.- Moltes gràcies, Don Resguardo.
- MESTRE.- ¿Cómo ha dicho?
- PÉREZ.- “Pos”, Don Resguardo.
- MESTRE.- ¿Ah, sí? Pues atenta. Le repito mi nombre por última vez; y procure que no se le olvide, me llamo: Eduardo Carreras de Burgos. Y ahora dígalo bien.
- PÉREZ.- “Pos, pos”, se crida vostè, Resguardo Carreres de Burros”
- MESTRE.- ¿Con que Carreras de Burros, eh?  
Pues va a escribir trescientas veces mi nombre correcto, para que aprenda.
- PÉREZ.- Mare de Déu de les Hortes! quin “gilindró” m’ha caigut en sort.  
(Trau la llibreta i es posa a escriure. Mentre tant el mestre comença la classe).
- MESTRE.- Les voy a hacer dos preguntas fáciles para ver cómo están de Historia. Háblenme de Carlos Segundo y díganme quienes fueron los Reyes Católicos.  
*(Silenci en la classe)*  
Está claro que la Historia no es su fuerte. A lo mejor Pérez, que es una chica muy despierta, me puede decir algo sobre el tema.
- PÉREZ.- Si me destorba no acabaré mai la còpia, Don Resguardo.
- MESTRE.- Bien, veamos. ¿Quiénes fueron los Reyes Católicos?
- PÉREZ.- Xè, Mestre, jo de religió no sé molt, “lo” únic que sé és que Rafa ,es Nadal.
- MESTRE.- Ya entiendo que está flojísima en Historia. Le voy a dar una ayudita. Yo le digo los nombres y usted me da los sobrenombres con los que se les conoce: Isabel y Fernando...

- PÉREZ.- Ja ho sé, ja ho sé: Isabel Pantoja i Fernando Alonso.
- MESTRE.- ¡No diga barbaridades! Olvidaré la respuesta si me dice algo sobre Carlos Segundo.
- PÉREZ.- ¿Sobre Carlos Segon?... ¡Ja està! Carlos Segon viu en el carrer del Doctor Gadea número “dos” i estudia Història. Son pare és Carlos i sa mare Paquita.
- MESTRE.- Esta clase está mal en Historia. Tendré que trabajar mucho para ponerla al día. Lo que me hace suponer que lo mismo ocurre en las demás materias: Matemáticas, Naturaleza, Lengua en prosa o poesía.
- PÉREZ.- La que sap molt d'això és aquí l'amiga Gosálbez que son pare és “poesia monicipal”.
- MESTRE.- Por Dios, que no se trata de autoridades, sino de un género literario.
- PÉREZ.- ¡Ah!, sí, poesia que no és de pistola ni porra. És d'eixa d'escriure “xorraes”. Jo en sé unes quantes, curtetes, però molt boniques.
- MESTRE.- A ver. Recite.
- PÉREZ.- Que me gite?
- MESTRE.- No, mujer, que recite, que nos diga alguno de esos poemas.
- PÉREZ.- Ah, ja, “quel” conte! “Pos atese l'orella. “Astò és un “novio” que li diu a la novia:

Si jo fora burro  
i tu fores garba d'herba,  
què mossos te pegaria!  
I quina fam, mare meua!

A que és bonica? “Pos” en sé una altra millor. És d'un xic que li contesta a una xica, que no el vol per “novio”:

Dices que me no me quieres  
porque no tengo bancales,  
eso es porque no has visto  
lo que tengo debajo los camales.

- GOSÁLBEZ.- I ara una altra:  
Vola el gafarró, vola, vola,  
vola el teuladí, vola,  
i conten que vivia aquí,  
fa temps, el mestre Cerola  
que no sabia llegir  
i va posar una escola

- PÉREZ.- I un altre “xascarrillo” que jo no logre “entendre-lo”, pero que quan el conten, els majors se riuen. Serà que té gràcia, però a mi no me’n fa gens i volguera que vosté me’l “dexplicara”.
- MESTRE.- Pues cuéntelo a ver.
- PÉREZ.- “Astò” és un xiquet que li diu al seu mestre: Halaaa...! Quina “palissa” que va a pegar-me ma mare, he perdut el llapis.  
¿Por eso va a pegarte una paliza? —li contesta el mestre—  
Sí, sí, ja ho crec —diu el xiquet molt cert— puix l’altre dia li’n van pegar una bona a ma germana perquè va perdre la seua regla.  
I ara “despliquem vosté, senyor mestre, per què se riuen els majors?”
- MESTRE.- Porque les hace gracia.
- PÉREZ.- Això sí que ho entenc, però, per què els fa gràcia?
- MESTRE.- Lo pensaré y ya se lo diré otro día.
- PÉREZ.- (*Se posa a fer les tres-centes còpies*)  
Don Resguardo Carreres de Burros, Don Resguardo Carreres de Burros,  
Don Resguardo Carreres de Burros...
- MESTRE.- (*Al públic*) Voy consiguiendo aprender alguna palabra. Pero claro, como ambas lenguas son oficiales en la Comunidad, cualquiera les dice que me hablen en castellano.  
Además, encuentro una dificultad añadida para entenderles, y es que los libros dicen una cosa y aquí se habla otra diferente. Tendré que hacer un gran esfuerzo para ponerme al día.  
Bien, con estos chistes y poemas de Mariló ya es suficiente.  
Ahora quiero que me contéis alguna historia que hable de compartir, del reparto justo del trabajo o las cosas. A ver, ¿quién empieza?
- GOSÀLBEZ.- (*Alçant la mà*) Senyor mestre, aquí la que millor conta els contes és Mariló “La Frutera”.  
Pregunte-li a ella i vorà com ens conta “algo” bonic.
- MESTRE.- Si nos cuenta una historia sobre compartir, le perdono todas las copias que le faltan.
- PÉREZ.- M’interessa, perquè me’n falten més de la “mitat”. I sobre què ha dit que és el tema?
- MESTRE.- Compartir.
- PÉREZ.- Com partir el meló? Com partir la taronja, les ametles?
- MESTRE.- No, no, compartir lo que uno tiene, repartir entre los demás.
- PÉREZ.- I té que ser repartir a base de bons xics, no?



MESTRE.- Exacto, por fin lo ha entendido.

PÉREZ. Allà va! “Astò” era un que va anar a eixe banc que “hay” en La Rambla, que només és de pagar (el que se diu “La Suma”) i estava en la cua esperant que li tocara el torn, i en la finestreta del costat havia un escrivent que apuntava en un paper i “dia aixina”: Dotze, catorze, vint, i de vint en porte dos. Aquell va atesar l’orella, i torna l’escrivent: catorze, vint-i-tres, trenta-tres i en porte tres; trenta, quaranta, en lleve quatre. I aquell que estava escoltant ja no va poder aguantar més i li va dir: Xè, Mestre, “llève-ne” també alguna “pa” mi, home.

MESTRE.- No es eso lo que le he pedido. Lo que quiero es que nos narre algo sobre reparto equitativo.

PÉREZ.- ¿De lo que quita el tío?

MESTRE.- No, mujer; de lo que quita ese tío, no. De repartir a partes iguales.

PÉREZ.- De repartir, de repartir? ¡Ah, “pos” ja sé lo” que vaig a contar. “Astò” era un matrimoni que tenia el seu fill únic, estudiant, per a Pare d’ànimes en el seminari de “Orihuelica del Señor”; i com no eren rics, tenien que fer moltes economies per a pagar-li la carrera. Però com tot té fi en este món, “pos” el xic va acabar els estudis. I abans d’anar-se’n al poblet que l’havien destinat, va passar a fer-los una visita als pares. Ai, quina alegria, Senyor meu! (dia la mare) ja és retor el meu fill, ai què bé. I què li faré hui per a dinar? Què li faré, què li faré? pos ja ho sé. Compraré un bon peix, el “bolliré” i l’adornaré en això que es diu “barionesa”, que a ell li agrada molt. I “aixina” ho va fer la bona dona. Va comprar un cabot i el va preparar com ella sabia que era del gust del seu xic. Es van “assentar” a la taula i la mare va dir: - Fill meu, tu que saps tant, partisques el peix. El fill va protestar: però mare, jo... Si fill (va dir el pare) és gust de “mosatros” “quel” partisques tu. I el fill, tirant mà del ganivet va dir en to d’oració, al mateix temps que feia les parts: capis pater, cues mater, mig és me.

MESTRE.- ¡Vaya un reparto! Se ve que al cura le gustaba el pescado. Pero bueno, allá cada uno con su conciencia. A mí me parece que ese señor no actuó bien. Y a propósito de actuar bien, quiero daros un consejo. Antes me comentabais que a Mariló, como se llama Pérez Manzanaro, le habéis puesto “La Frutera” y eso no es correcto. Porque a las personas no se les debe sacar motes.

GOSÁLBEZ.- Puix vosté perdone, “profe”. Jo crec que això no està mal, “pues” el nostre Senyor Jesucrist ja “traia” malnoms, recorde vosté que ell “dia”: Simón, el Celoso; Simón, el Negro; Santiago, el Mayor; Santiago, el Menor... etc.



MESTRE.- Exacto, por fin lo ha entendido.

PÉREZ. Allà va! “Astò” era un que va anar a eixe banc que “hay” en La Rambla, que només és de pagar (el que se diu “La Suma”) i estava en la cua esperant que li tocara el torn, i en la finestreta del costat havia un escrivent que apuntava en un paper i “dia aixina”: Dotze, catorze, vint, i de vint en porte dos. Aquell va atesar l’orella, i torna l’escrivent: catorze, vint-i-tres, trenta-tres i en porte tres; trenta, quaranta, en lleve quatre. I aquell que estava escoltant ja no va poder aguantar més i li va dir: Xè, Mestre, “llève-ne” també alguna “pa” mi, home.

MESTRE.- No es eso lo que le he pedido. Lo que quiero es que nos narre algo sobre reparto equitativo.

PÉREZ.- ¿De lo que quita el tío?

MESTRE.- No, mujer; de lo que quita ese tío, no. De repartir a partes iguales.

PÉREZ.- De repartir, de repartir? ¡Ah, “pos” ja sé lo” que vaig a contar. “Astò” era un matrimoni que tenia el seu fill únic, estudiant, per a Pare d’ànimes en el seminari de “Orihuelica del Señor”; i com no eren rics, tenien que fer moltes economies per a pagar-li la carrera. Però com tot té fi en este món, “pos” el xic va acabar els estudis. I abans d’anar-se’n al poblet que l’havien destinat, va passar a fer-los una visita als pares. Ai, quina alegria, Senyor meu! (dia la mare) ja és retor el meu fill, ai què bé. I què li faré hui per a dinar? Què li faré, què li faré? pos ja ho sé. Compraré un bon peix, el “bolliré” i l’adornaré en això que es diu “barionesa”, que a ell li agrada molt. I “aixina” ho va fer la bona dona. Va comprar un cabot i el va preparar com ella sabia que era del gust del seu xic. Es van “assentar” a la taula i la mare va dir: - Fill meu, tu que saps tant, partisques el peix. El fill va protestar: però mare, jo... Si fill (va dir el pare) és gust de “mosatros” “quel” partisques tu. I el fill, tirant mà del ganivet va dir en to d’oració, al mateix temps que feia les parts: capis pater, cues mater, mig és me.

MESTRE.- ¡Vaya un reparto! Se ve que al cura le gustaba el pescado. Pero bueno, allá cada uno con su conciencia. A mí me parece que ese señor no actuó bien. Y a propósito de actuar bien, quiero daros un consejo. Antes me comentabais que a Mariló, como se llama Pérez Manzanaro, le habéis puesto “La Frutera” y eso no es correcto. Porque a las personas no se les debe sacar motes.

GOSÁLBEZ.- Puix vosté perdone, “profe”. Jo crec que això no està mal, “pues” el nostre Senyor Jesucrist ja “traia” malnoms, recorde vosté que ell “dia”: Simón, el Celoso; Simón, el Negro; Santiago, el Mayor; Santiago, el Menor... etc.

- PÉREZ.- Sapia vosté que a mi no em sap mal que diguen “La Frutera”; i menys “La Mançanera”, puix el nostre pare “Adán” va ser el primer “Mançanaro” de la història.
- MESTRE.- Que ocurrencias tan disparatadas que tiene. ¿Quién le ha contado eso de Adán?
- PÉREZ.- No ho sé, però segur que un Mestre no ha “segut”.
- MESTRE.- ¿Qué quiere decir, que los maestros no tenemos humor?
- PÉREZ.- Redéu, qué mal pensat és vosté, Jo mai he tingut cap Mestre, el primer és vosté, abans eren senyoretetes
- MESTRE.- Vale, perdón.
- PÉREZ.- Ha dit, “perdón” o pendón?
- MESTRE.- He dicho perdón. Sustantivo que procede del verbo perdonar.
- PÉREZ.- Ah, “bueno”, que siga “aixina”. (*Se'n va cadascú al seu pupitre*)
- MESTRE.- Quiero que hagáis una redacción sobre un tema libre. Y cuando la tengáis lista, me la entregáis.
- PÉREZ.- (*Comença a escriure i va dient en veu alta*)  
 Fa tres anys que vinc a esta escola a on me va portar ma mare “pa” que me “desburraren”. Cosa que no sé si hauran “conseguit” les mestres que he tingut, i això que eren molt bones. Ara s’encarrega Don Resguardo, el castellà. I no sé si “alvançarem algo” mentres ell estiga aquí. Crec que és un mestre d’eixos que saben de quan a la guerra dels “caufos”, godos i “vinsigodos”, però de llegir i escriure coses de profit, res de res, “bovaes” de cine. En les ganes que tinc jo d’acabar en l’escola i fer-me fadrina, traure’m el carnet de conduir i ser taxista igual que Paco Durá. Ara acabaré esta “redacción” dient que Don Resguardo li pegue una ullada a l’Estatut “d’utonomia” de la Comunitat Valenciana, sobre tot a “l’artícul” número sis, que diu:  
 Punt “uno”, la llengua pròpia de la comunitat Valenciana és el valencià.  
 Punt dos, l’idioma valencià, és l’idioma de la Comunitat igual que el Castellà...
- GOSÁLBEZ.- “Pos” jo faré la meua “redacción” parlant de la falta que fa que els claven mà als “amotos” eixos que fan un “roio” de mil parells de... “bueno”, d’això.
- BAEZA.- “Pues” jo estic fent la redacció de les persones notables del poble i posaré en primer lloc al meu iaio, que va tots els dies i torna a la platja a peu; se fot una barra de pa de mig quilo; se beu mig “litro” de vi dinant; se fuma tres paquets de Ducados i “ahí” el tens; ni “colesternon” ni “triglinicéridos”, ni res, més fort que un cul de morter enmig del bancal.



SALA.- “Pos” mireu, jo la faré ben curteta i serà a manera d’endevinalla, perquè la faré sobre el nostre alcalde. Apegaré en la llibreta una foto que he “conseguit” d’ell de quan era xiquetet, i baix escriuré: “El Conde de Montecristo”. Què vos pareix?

TOTS.- Una “xorrà” com un tren!

SALA.- No, és que vosaltres no ho enteneu, és que com la foto és de l’alcalde quan era xiquetet, és: “Edmundo d’antes”. I com al “conde” li “dien” “Edmundo Dantés”... compreneu?

BAEZA.- Una xorrà, filla, pero si tu creus que farà gràcia, “adelante con los faroles”. La meua serà més fina, una poesia.

PÉREZ.- Veus, això me pareix molt bé, ja he dit abans que ara s’estila això de les dones guardiaciviles, soldades, “polesies”.

BAEZA.- Torna-li!. No, Mariló, estàs “confundia”, altra volta; se “trata” de poesia, de versos.  
“La Villa de San Juan, una delicia.....

PÉREZ.- “I per mig dels bancals, la regalíssia.

BAEZA.- Clar, tu te rius perquè no saps ninguna poesia.

PÉREZ.- Qué no sé “polesies” jo? En sé un grapat.

Les dones de Fabraquer  
son altes i pesen poc,  
“pa” rostir una sardina  
se giren de cul al foc.

SALA.- Jo en sé un altra:

Les dones de “Binagrell”  
totes son caragoleres  
les tanques en el corral  
i bramen com les someres

GOSÁLBEZ.- Xè, pareu, pareu, no siga que haja per “ahí “alguna dona de Fabraquer o de “Binagrell” i tinguem que cantar la gallina.

MESTRE..- (*Assentat, llegint en la seua taula*)  
¿De qué estáis discutiendo? Me ha parecido oír poesía. A ver si resulta que estáis fuertes en algo tan bello y no me he dado cuenta. Pero, ¡ay!, existen muchos petardos y pocos poetas.

PÉREZ.- Ja està el “descurs” en marxa. Si li fas cas a ell, dius una “poesia” i ja no fa falta que menges.

MESTRE.- ¿Sabéis lo Oda al Dos de Mayo que dice.....?

SALA.- Siento patria tu canción  
y “escucho” el triste concierto  
que tocan Paco y Roberto  
con la flauta y el trombón.

MESTRE.- Termina, mujer termina, que me ha gustado horrores.

SALA.- “Pos” no, Don Resguardo, si vostè la sap i nosaltres estem cansades de sentir-la, “pa” que ens volem esgargamellar.

MESTRE.- Bien, hoy es el primer día y me he propuesto ser condescendiente. Lo que no impide que me haga una idea de como sois y cual debe ser mi actuación de cara al próximo curso. Y será enseñaros lo máximo posible. Como corresponde a este noble colegio. Y entre todas las cosas, la más importante, ser personas.

SALA.- ¿Vol dir vosté en això? ¿ que nosaltres som someres?. Pues porte “cuidat” perquè els someres mosseguen.

MESTRE.- Eso suena mal, pero no lo voy a tener en cuenta. Porque todavía no tenéis la edad para entender muchas cosas, y nuestra obligación es intentar enseñaros lo que está bien y lo que no.

SALA.- Perdone; si vosté té que ensenyar-nos “lo” que està bé i “lo” que està mal, apanyats anem, perquè fa un moment “mos” ha dit burros i això està mal.  
Jo de vosté aprofitaria estes vacances “pa enterame” de que no estem en “la época” del rei Wamba, si no en l’any nou del “siglo” vint-i-u

GOSÁLBEZ.- (*S'alça*)

Hui ha finalitzat el curs  
puix ja estàvem desitjant-ho,  
ja vorem si el fem a gust  
el pròxim en Don Resguardo.

Del valencià no s’entera  
i en “mosatros” no connecta,  
seria si un curset fera  
una decisió correcta.

I que estudie sèriament,  
qué és la seua “convenència”  
tenir un poc de “passència”  
per fer bon ensenyament.

Que si “mosatros” “veem”  
que “lo” seu es un bon rotllo  
sense malicia ni embrollo,  
segur que li ajudarem.

Però si es posa valent  
i torna igual de “petardo”  
vorem com l’apanyarem  
al professor, Don Resguardo.

### ACTE SEGON

*S'alça el teló. Els Xiquets assentats en els pupitres. Entra Pérez arrossegant la bossa i fent la cançoneta de:*

PÉREZ.- Vola, vola, vola.

TOTS.- El teuladí.

PÉREZ.- Vola, vola, vola.

TOTS.- L'oroneta.

PÉREZ.- Vola, vola, vola.

TOTS.- El gafarró.

PÉREZ.- Vola, vola, vola, Don Resguardo.

GOSÁLBEZ.- Xe, Mariló, que Don Resguardo no vola.

PÉREZ.- Ja ho sé que no vola, però el farem volar “mosatros”.

GOSÁLBEZ.- Pot ser que “mos” ha pres por i que no vinga; ja són més de les deu i no ha aparegut encara.

BAEZA.- No tindrem eixa sort.

SALA.- Don Resguardo no és mala persona; “lo” que passa és que com no sap parlar en valencià i, això el fa anar un poc despistat, a “mosatros” mos fa gràcia i creu que “mos” burlem d'ell.

BAEZA.- Ma mare diu, que de visita tots som bons, i el mestre se pot dir que sols ha estat aquí de visita.

PÉREZ.- Jo diria que este va a donar més quefer que una “bolsa” de cucs.



Però bo, això encara està per vindre, i de moment, “mentres” vinga, què vos pareix si faig jo de mestre?

TOTS.- Sí, sí, fes tu de Don Resguardo.

PÉREZ.- A ver, niños, présteme atención. Vamos a “encomenzar” con la Gramática castellana. Dígame, Gosálbez, ¿cómo se escribe: durmiendo o “dormiendo”?

GOSÁLBEZ.- Durmiendo.

PÉREZ.- No señorita, se escribe despierto. Ahora les voy a “fer” una pregunta que tiene “saragüells”. I que “molts” maestros nacionales e internacionales no saben contestar.

(*Se'n va a la pissarra i escriu .... NOVENO*) Li llesves dos lletres, VE, i seguix dient “lo” mateix: NONO.. ¿ A que no ho sabieu?.

“Bueno”, anem a seguir con las “maquemáquinas”. “Encomençaremos” con los números rotos; digo, quebrados. ¡Mut, mut, que vé el director!.

DIRECTOR.- Pero, ¿qué es lo que pasa aquí?  
Son las diez. ¿Y el maestro, dónde está?

PÉREZ.- Pel món, com Quica.

DIRECTOR.- ¿Como, qué ha dicho?

PÉREZ.- Que com vosté mos indica,  
que són les deu del matí  
i “ninguno” s'explica  
que el mestre no estiga aquí.

DIRECTOR.- Puede haber tenido un accidente.

GOSÁLBEZ.- Sí, se li haurà punxat la “roa” de “recanvit” o se li haurà parat el “limpia”. A voltes les màquines se cansen de treballar per la cosa més “tonta” i això es passa als autos. També “s'aparen” perquè els fa l'alto la “polesia” o perquè se'ls posa de colp, davant un arbre o una farola. L'altre dia, mon pare, va tornar de la faena a les dos del matí, i jo que estava al llit, vaig sentir que li dia a ma mare, perquè arribava tan tard. La cosa era que se li havia format un contacte entre el delco, el “radiaor” i la “roa” de recanvi, i això va formar un tallacircuit en “l'arbre de leves” parant-li de colp el motor. I ma mare que l'escoltava amb molta atenció, li va dir: Ai, Manolo, quant que ho “senc”, però fas olor de vi! Clar dona, com això ha “segut” en un “puesto” que “hay” un baret, “pos” l'home, “veent” el nerviós que jo tenia, m'ha donat un gotet d'aigua en vi pa que me tranquil·litzara.

Ai, sí, sí! Això és molt bo, ma mare també “mos” donava aigua en vi quan “mos assustavem”.

DIRECTOR.- Bien, niñas. Yo voy a revisar las otras clases y dentro de un rato volveré a ver si ya ha llegado Don Eduardo. Mientras estudiad los temas de hoy.  
(*se'n va el director*)

BAEZA.- Ai, senyor!, el director diu que estudiem “los temas de hoy” i “mosatros” menut cas que li fem. Jo “vulguera” estar ara en el “poli” jugant al baló i no llegint estos rotllos. I és que sempre volem “lo” que no tenim.

SALA.- A mi m'ho diràs, en ma casa la meua germaneta, la xiqueteta, no vol la “papilla”; i l'altre dia la van trobar menjant-se les boletes de “pienso” del gos. El gos vol menjar del de “mosatros” i no vol boletes. I jo “vulguera” ser taxista com Paco Durá, i Paco diu que ser taxista és l'ofici més “roïn” que “hay” en el món, i “vulguera” ser “esmolaor “. “Esmolaora” “paca” aquí, “esmolaora paca” allà , dos “xeulits” i, senyora, son doce cincuenta. I en cansar-se de xiular, a casa que plou. Ni te para la “polesia”, ni punxes la “roa”, i sobre tot que no t'atraquen. Encara no he sentit dir jo mai que han atracat a un “esmolaor”.

(*Entra el director*)

DIRECTOR.- Niñas, tenemos noticias de vuestro maestro. A él no le ocurre nada, pero ha tenido dos pinchazos en el coche, que le han dejado tirado en la carretera. Seguramente llegará sobre mediodía. Mientras, yo seré vuestro maestro.

GOSÁLBEZ.- Bona “mo” n'ha caigut.

DIRECTOR.- ¿Qué ha dicho?

GOSÁLBEZ.- “Pues” que molt bona sort hem tingut; “pos” el senyor director és el millor professor que mai a esta classe ha hagut.

DIRECTOR.- Bueno. No haga más versos. Y cállese que está más guapa con la boca cerrada.

GOSÁLBEZ.- Més guapa encara? (fa una carassa) això és impossible, si a mi sempre m'han dit que sóc “la Marilyn” del poble.

DIRECTOR.- Sí, la Venus de Milo. Vamos que cuando seas mayor irán todos los jóvenes detrás en procesión.

GOSÁLBEZ.- ¡Enveja, enveja “cotxina”, perquè no tenen tots el meu cutis!  
Senyor director, em dona permís per anar al “cagadero”?

DIRECTOR.- ¡Qué basta que eres, a eso se le llama el servicio!

GOSÁLBEZ.- Pot ser que siga com vostè diu. Pot ser “vicio”, però jo tinc eixe “vicio” i si no... rebente.



DIRECTOR.- Vaya, vaya al servicio. (*Sale Gosálbez*) Esta joven siempre que va al aseo se eterniza; esperaré un poco y si no regresa pronto iré a ver qué ocurre. (*Espera un poco y va a ver qué le pasa*) ¿Pero qué hace ahí adentro?

GOSÁLBEZ.- (*Se sent la veueta de Gosálbez*) Ja vaig, ja vaig, no passa res, senyor director.

DIRECTOR.- Esta Yaiza por no estudiar es capaz de todo. (*Apareix Yaiza*) ¿Qué le ha ocurrido, por qué ha tardado tanto tiempo?

GOSÁLBEZ.- Vostè dispense però es que “después” de la faena, m’ha quedat tan a gust que m’he dormit.

DIRECTOR.- Ande, siéntese, que es de lo que no hay.

GOSÁLBEZ.- Vaja una escola, que no pot tindre una ni un minut “d’intimitat”

DIRECTOR.- Quiero comentarles algo importante; se trata de su actitud respecto a Don Eduardo. Me pareció observar cierta enemistad de ustedes hacia él; hostilidad que no es correspondida por el Sr. Carreras. Ya que él quiere que sean una clase brillante, la mejor de “este Grupo Escolar”, y si no lo consiguen lo considerará un fracaso personal.

PÉREZ.- Això és de “boquilla”. “Pa” que “mosatros” ho creguem tindrà que demostrar-ho. I “entonces” seriem, això que vostè ha dit, la millor classe del Grupo. No veu que no parla en valencià? I sent “aixina” quina col·laboració nostra vol vostè, senyor director?

DIRECTOR.- No sabía que se expresara así de bien, Pérez.

PÉREZ.- Els xiquets també parlem seriosament quant fa falta.

DIRECTOR.- Voy a hacerles una propuesta. Si Don Eduardo les demuestra que es un profesor entusiasmado con hacer de esta clase la mejor del centro; invitan a horchata en Robenove. Y si no es así, pago yo. ¿Aceptan?

TOTS.- ¡Aceptem, acceptem!

GOSÁLBEZ.- I vorà com li toca afluixar-se la butxaca!

DIRECTOR.- Ya veremos... Ahora sigan con lo que estaban haciendo.

GOSÁLBEZ.- ¿Lo de la poesía?

DIRECTOR.- No, no, eso ya está bien. Lean ahora algo de historia.

PEREZ.- Vostè perdone, ara ja és l’hora del “recreo” ¿què li pareix si eixim un “ratet” i estirem les cames?



i amb perfecció ha “conseguit”  
el que hem comprés i hem oït:  
parlar molt bé en valencià.

Que decidim imitar-lo.  
I que agermanats i units  
tots junts llancem este crit:  
¡Visca el profe N'Eduardo!

I treballant bé i “espau”  
tindrem com a lema i base,  
ser de tots la millor classe  
del Grupo del Crist de la Pau.

¡Viva el Cristo de la Paz!

TELÓ

Isidre Buades, desembre de 2008